

Roman Gundacker

Principal Investigator des ERC Starting Grants “Challenging Time(s)”*

Institut für Orientalische und Europäische Archäologie

Österreichische Akademie der Wissenschaften

Egyptian sounds Greek to me ...

Zur doppelten Dialektproblematik um Y in griechischen Wiedergaben ägyptischer Wörter

Seit langem stellt der Gebrauch von Y in der griechischen Wiedergabe ägyptischer Wörter (insbesondere Personen- und Ortsnamen) ein erhebliches Problem dar, da verschiedentlich, aber weder zeitlich noch räumlich getrennt, griechisches Y sowohl für ägyptisches /i/ als auch /u/ bzw. /o/ gebraucht wurde. Ein dabei vielfach übersehenes Detail ist, daß nicht nur die Dialekte der ägyptischen Sprache mit ihren phonologischen Eigenheiten, sondern ebenso die komplexe Dialektrealität der griechischen Sprache zu berücksichtigen ist. Eine Betrachtung ausgewählter Beispiele mit auf diese Weise geschärftem Blick erlaubt es, für die griechische Umschreibep Praxis in Ägypten zwei voneinander unabhängige Traditionen zu identifizieren, die zugleich eine einfache und umfassende Lösung des Problems um Y in der griechischen Wiedergabe ägyptischer Wörter bieten.



European Research Council
Established by the European Commission



* Dieses Forschungsprojekt wird aus den Mitteln von Horizon2020, einem Forschungs- und Innovationsprogramm der Europäischen Union, unter der Projektnummer 757951 finanziert.